

**Rapport sur la mise en œuvre de la
Charte de la Région Grand Est
pour la promotion de la langue régionale**

sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

La Région Alsace a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 19 juin 2014.¹ La Région Alsace a été incorporée à la Région Grand Est le 1er janvier 2016. Etant donné que la Région Grand Est comprend le Département de la Moselle, la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* s'applique désormais également en Moselle.

Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

La Région Alsace a soumis son premier rapport le 19 mai 2015. Le deuxième rapport de la Région Grand Est était dû pour le 19 juin 2018.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte, le rapport de la Région Alsace sur la mise en œuvre de ces dispositions, une communication de la Fédération des langues régionales germaniques de France et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

¹ Merci d'indiquer l'adresse internet où la Charte a été publiée.

² Bitte nennen Sie die Webseite, auf der die Charta veröffentlicht wurde.

**Bericht über die Umsetzung der
Charta der Großen Ostregion
zur Förderung der Regionalsprache**

auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

Die Region Elsass hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 19. Juni 2014 angenommen.² Die Region Elsass wurde am 1. Januar 2016 in die Große Ostregion eingegliedert. Da die Große Ostregion das Département Mosel umfasst, gilt die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* seitdem auch in Lothringen.

Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Die Region Elsass hat ihren ersten Bericht am 19. Mai 2015 vorgelegt. Der zweite Bericht der Großen Ostregion war am 19. Juni 2018 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta, den Bericht der Region Elsass über die Umsetzung dieser Bestimmungen, eine Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen Frankreichs und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte

Article 6 – Information

Les Collectivités s’engagent à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d’informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d’experts :

La disposition n’est pas encore mise en œuvre.

Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l’article 2

Article 7 – Objectifs et principes

- 1 En matière de langue régionale, les Collectivités fondent leur politique et leur pratique sur les objectifs et principes suivants :
 - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu’expression de la richesse culturelle ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d’informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d’experts :

La disposition n’est pas encore mise en œuvre.

- b le respect de l’aire géographique de la langue régionale, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d’informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta

Artikel 6 – Information

Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1

Artikel 7 – Ziele und Grundsätze

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legen die Gebietskörperschaften ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
 - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder ;

Rapport de la Région Grand Est:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 2 Les Collectivités s'engagent à éliminer, si elles ne l'ont pas encore fait,

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 2 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, sofern dies noch nicht

toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 3 Les Collectivités s'engagent à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 4 En définissant leur politique à l'égard de la langue régionale, les Collectivités s'engagent à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elles sont encouragées à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 3 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, durch geeignete Maßnahmen das gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbeziehen und indem sie die Massenmedien ermutigen, dasselbe Ziel zu verfolgen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigen die Gebietskörperschaften die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie werden ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2

Article 8 – Enseignement

- 1 En matière d'enseignement, les Collectivités s'engagent, pour autant qu'elles disposent de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

Engagement 1

- a i à favoriser et/ou à encourager une éducation préscolaire assurée dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Convention op 2015-2018 avec OLCA (Amt für Sprache und Kultur im Elsass)/financement action "Carnet de santé" via OLCA

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

La langue régionale est définie avec précision en Alsace et en Moselle-Est par une annexe spécifique à un arrêté du ministre de l'Education nationale du 27.12.2007 publié au JO (Journal Officiel) du 10 janvier 2008 et au BOEN (Bulletin Officiel de l'Education nationale) du 17 janvier 2008 : « La langue régionale existe en Alsace et en Moselle sous deux formes : les dialectes alémaniques et franciques parlés en Alsace et en Moselle, dialectes de l'allemand, d'une part, l'allemand standard d'autre part (...) L'acquisition progressive de compétences de communication en allemand standard constitue le fil conducteur de l'enseignement de la langue régionale d'Alsace et des pays mosellans. ... »

En ce qui concerne la Moselle, la Fédération constate et confirme qu'il n'existe pas actuellement de structures petite enfance (crèches,

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen

Artikel 8 – Bildung

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichten sich die Gebietskörperschaften, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten haben, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

Verpflichtung 1

- a i die vorschulische Erziehung in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

garderies) fonctionnant entièrement en langue régionale (Hochdeutsch et/ou dialectes).

Dans le jargon académique, il existe une « Voie Mosellane 2 ». Maintenant, elle est appelée « bi-culturelle ». Le programme de ce cursus varie de 6 à 9 heures de cours d'allemand hebdomadaires, comportant des parties de certaines matières enseignées dans la langue allemande. Notre Fédération estime à 2500/3000 les élèves concernés. Cette voie débute en Grande Section de maternelle (enfants âgés de 5 ans) et comporte ainsi un horaire très variable d'une école à l'autre. Cette formule scolaire ne repose sur aucune base juridique et semble inspirée des sections internationales. Celles-ci peuvent être créées – avec l'autorisation du ministère – aussi bien en maternelle qu'en élémentaire, collège, lycée selon un horaire variable de 3 à 9 heures/semaine. Toutefois ces sections doivent comporter obligatoirement des enfants locuteurs natifs, devenus rares en Moselle. Les collèges publics assurent en 6^e par un enseignement traditionnel de trois à quatre heures d'allemand hebdomadaires une certaine continuité.

Enfin, il existe la voie bilingue paritaire appelée par l'administration scolaire locale et académique « Voie mosellane 3 ». Il s'agit de la concrétisation du dispositif bilingue à parité horaire (12 heures dans chaque langue par semaine), qui correspond à la législation officielle des langues régionales. Cette voie est malheureusement limitée depuis 1997/98 à trois écoles de Sarreguemines/Saargemünd (2 maternelles et une école élémentaire de la Blies).

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 2

b i à favoriser et/ou à encourager un enseignement primaire assuré dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Réalisation des conventions cadre et opérationnelle quadripartite

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 2

b i den Grundschulunterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Concernant les écoles élémentaires (primaires) en Moselle, il n'existe pas non plus à ce niveau d'établissement monolingue en langue régionale.

Le code de l'éducation prévoit l'enseignement obligatoire pour tous les élèves de l'école élémentaire d'une langue vivante étrangère à partir du CP (Cours Préparatoire) et dont le volume horaire hebdomadaire réglementaire est de 1h30. Il y a peu de sites de ce type en Moselle-Est dite germanophone. Mais dans les écoles élémentaires mosellanes où il n'y a pas d'enseignement précoce de l'allemand, une autre langue vivante est enseignée à partir du CP, il s'agit exclusivement de l'anglais en pratique. Au total, il semble que 30 000 élèves du 1^{er} degré apprennent l'allemand à l'école, en Moselle, – soit un peu moins des deux-tiers – au moyen de l'un ou l'autre des dispositifs. En effet, l'allemand est enseigné dans quelques écoles élémentaires principalement en Moselle-Est historiquement germanophone et à Metz intra-muros, par plusieurs dispositifs différents et spécifiques au département mosellan. Les appellations ont varié au cours des années et ces dispositifs sont d'une complexité rare. L'ex-« Voie Mosellane 1 », appelée à présent DEAA (dispositif d'enseignement approfondi en allemand) correspond à l'enseignement de l'allemand « langue du voisin » dès l'entrée en maternelle à raison de 3 heures par semaine. Un dispositif prévu par les textes officiels et réglementaires pour les langues régionales. Mais dans la plupart des sites à 3 heures du DEAA, l'enseignement de l'allemand ne débute qu'en Grande Section (de maternelle) ou au CP. C'est très restrictif par rapport aux autres langues régionales, notamment en Alsace où l'enseignement de l'allemand débute en Petite Section de maternelle (3 heures théoriques) conformément aux textes réglementaires. Cette forme d'enseignement pourrait concerner 250 élèves. Enfin, à Sarreguemines/Saargemünd, deux écoles associatives sont bilingues paritaires avec une sensibilisation aux dialectes. Par ailleurs, l'académie organise aussi dans quelques communes un enseignement des dialectes à partir de la Grande Section ou du CP dans le dispositif appelé « langue et culture franciques » dans le secteur de Thionville/Diedenhofen et de Sierck. Ce cursus est réservé au francique et comporte à notre connaissance un horaire faible (1h30/semaine). Il y a une continuité dans un collège (1 heure hebdomadaire) ; une option est possible au lycée

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

(LRPM) pour la présenter au bac.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 3

c ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement secondaire soit assurée dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Réalisation des conventions cadre et opérationnelle quadripartite

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Pour ce qui est de la Moselle, la continuité semble assurée avec l'enseignement de l'autre ou l'autre discipline partiellement en allemand – mais ce n'est plus un bilinguisme paritaire – par un collège public et un collège privé. Cela peut déboucher sur des sections ABIBAC dans trois lycées : Jean Victor Poncelet à St Avold, Lycée Jean de Pange à Sarreguemines/Saargemünd et Charlemagne à Thionville/Diedenhofen (en cas de réussite les élèves obtiennent à la fois l'Abitur et le baccalauréat). Cette filière est très sélective, il n'est possible d'y entrer que sur dossier à partir de la Seconde. Pour la réforme de l'enseignement en lycée avec le choix de sept spécialités de base, il y a huit lycées qui présentent la spécialité « Langues, littératures et cultures étrangères »/allemand, alors que la spécialité anglais est présente dans tous les collèges : Sarreguemines/Saargemünd (Lycée Jean de Pange, Etablissement privé sous contrat Ste Chrétienne), Creutzwald/Kreuzwald (Lycée Félix Mayer), Forbach (Lycée Jean Moulin), St Avold (Lycée Poncelet), Thionville/Diedenhofen (Lycée Hélène Boucher, Lycée Charlemagne). A Metz, hors Moselle-Est, seul un lycée présente cette spécialité.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 3

c ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil des Unterrichts im Sekundarbereich in der Regionalsprache durchgeführt wird;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine

fourni d'informations.

Engagement 4

- d ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement technique et professionnel soit assurée dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Réalisation des conventions cadre et opérationnelle quadripartite

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 5

- e i à favoriser et/ou à encourager un enseignement universitaire et d'autres formes d'enseignement supérieur dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Réalisation des conventions cadre et opérationnelle quadripartite

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Pour ce qui est des études supérieures en Moselle, certains cours sont enseignés en allemand. Une formation professionnelle d'infirmières est proposée en cursus bilingue, donc les enseignements se font à part égale en français et allemand. Il existe à Metz une filière d'allemand (UFR Arts, lettres et langues), où sont enseignés l'allemand, des cours dans la langue allemande et sur la culture allemande. L'ESPE de Sarreguemines/Saargemünd propose l'enseignement de l'allemand standard et du dialecte.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 6

ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 4

- d ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil der beruflichen Bildung in der Regionalsprache durchgeführt wird;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 5

- e i an Universitäten und anderen Hochschulen Unterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 6

f i à favoriser et/ou à encourager des dispositions pour que soient donnés des cours d'éducation des adultes ou d'éducation permanente assurés principalement ou totalement dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Financement de cours d'alsacien avec aide de l'OLCA

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 7

g à prendre des dispositions pour assurer l'enseignement de l'histoire et de la culture dont la langue régionale est l'expression ;

Rapport de la Région Grand Est :

cf. convention opérationnelle avec l'EN = heures de LRA (Langue Régionale d'Alsace) proposées aux élèves du secondaire (collèges et lycées)

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 8

h à favoriser et/ou à encourager la formation initiale et permanente des enseignants nécessaire à la mise en œuvre de ceux des paragraphes a à g acceptés par les Collectivités ;

Rapport de la Région Grand Est :

cf. convention opérationnelle avec l'EN soutien à l'orientation des étudiants pour la formation initiale de professeur des écoles et du secondaire et aide pour la formation continue des enseignants de DAL

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

f i Vorkehrungen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit in der Erwachsenen- und Weiterbildung Kurse angeboten werden, die überwiegend oder ganz in der Regionalsprache durchgeführt werden;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 7

g für den Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regionalsprache ihren Ausdruck finden, zu sorgen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 8

h die Aus- und Weiterbildung der Lehrer zu erleichtern und/oder zu ermutigen, die zur Durchführung derjenigen Bestimmungen der Buchstaben a bis g erforderlich sind, welche die Gebietskörperschaften angenommen haben;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 9

- i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

En Moselle, il n'existe aucun contrôle de la qualité de l'enseignement autre que celui de l'académie qui est alors juge et partie, ce qui peut créer un doute quant à son impartialité.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 10

- 2 En matière d'enseignement et en ce qui concerne les territoires autres que ceux sur lesquels la langue régionale est traditionnellement pratiquée, les Collectivités s'engagent, selon leurs compétences, à autoriser, à encourager ou à mettre en place, si le nombre des locuteurs de la langue régionale le justifie, un enseignement dans ou de la langue régionale aux stades appropriés de l'enseignement.

Rapport de la Région Grand Est :

Cf. conventions avec EN et OLCA

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

En Moselle, il n'existe aucun soutien pour l'enseignement de la langue régionale dans la Moselle non germanophone.

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 9

- i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 10

- 2 Im Bereich der Bildung verpflichten sich die Gebietskörperschaften in Bezug auf andere Gebiete als diejenigen, in denen die Regionalsprache herkömmlicherweise gebraucht wird, gemäß ihrer Zuständigkeiten Unterricht der Regionalsprache oder Unterricht in dieser Sprache auf allen geeigneten Bildungstufen zuzulassen, zu diesem Unterricht zu ermutigen oder ihn anzubieten, wenn die Zahl der Sprecher der Regionalsprache dies rechtfertigt.

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Article 9 – Justice

Engagement 11

- 3 Les Collectivités s'engagent à rendre accessibles, dans la langue régionale, les textes législatifs nationaux les plus importants et ceux qui concernent particulièrement les utilisateurs de cette langue, à moins que ces textes ne soient déjà disponibles autrement.

Rapport de la Région Grand Est :

Textes des 3 conventions (cadre et opérationnelles avec Education Nationale et OLCA) traduites en allemand

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Article 10 – Autorités administratives et services publics

- 2 Les Collectivités s'engagent, dans la mesure où cela est raisonnablement possible, à favoriser et/ou à encourager :

Engagement 12

- a l'emploi de la langue régionale dans le cadre de l'administration régionale et départementale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Pour ce qui est des administrations, dans ce cadre uniquement le français est utilisé dans les structures en Moselle. Cependant, il se peut qu'un agent administratif maîtrise l'allemand standard ou dialectal pour répondre à une

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Artikel 9 – Justizbehörden

Verpflichtung 11

- 3 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, die wichtigsten Gesetzestexte des Staates sowie diejenigen, welche sich besonders auf Personen beziehen, die diese Sprache gebrauchen, in der Regionalsprache zur Verfügung zu stellen, sofern sie nicht anderweitig verfügbar sind.

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe

- 2 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, im Rahmen des Zumutbaren Folgendes zu erleichtern und/oder zu ermutigen:

Verpflichtung 12

- a den Gebrauch der Regionalsprache innerhalb der Behörden der Region und Departements;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

demande isolée, mais il s'agira dans ce cas d'un pur hasard.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 13

- b la possibilité pour les locuteurs de la langue régionale de présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 14

- e la possibilité de l'emploi par les Collectivités de la langue régionale dans les débats de leurs assemblées ;

Rapport de la Région Grand Est :

Qqs "expressions" utilisées lors des CP et plénières

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 15

- g l'emploi ou l'adoption, le cas échéant conjointement avec la dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et correctes de la toponymie dans la langue régionale.

Rapport de la Région Grand Est :

Subventions allouées pour encourager la mise en place de panneaux de rues et d'entrées de commune

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 13

- b die Möglichkeit, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, mündliche oder schriftliche Anträge in dieser Sprache stellen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 14

- e die Möglichkeit des Gebrauchs der Regionalsprache durch die Gebietskörperschaften in deren Ratsversammlungen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 15

- g den Gebrauch oder die Annahme der herkömmlichen und korrekten Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in Verbindung mit dem Namen in der Amtssprache.

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

- 4 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions du paragraphe 2 qu'elles ont acceptées, les Collectivités s'engagent à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

Engagement 16

- a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

Rapport de la Région Grand Est :

traduction des 3 conventions en allemand standard + celle de l'OLCA en alsacien

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 17

- b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant ;

Rapport de la Région Grand Est :

formation en allemand standard et en alsacien proposée aux personnels

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 18

- c la satisfaction, dans la mesure du possible, des demandes des agents publics connaissant la langue régionale d'être affectés dans des emplois où cette langue pourra être pratiquée.

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

- 4 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihnen angenommenen Bestimmungen des Absatzes 2 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 16

- a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 17

- b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 18

- c nach Möglichkeit Erfüllung der Wünsche von Angehörigen des öffentlichen Dienstes, die über Kenntnisse in der Regionalsprache verfügen, in Stellen eingesetzt zu werden, in denen diese Sprache gebraucht werden kann.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 11 – Médias

- 1 Les Collectivités s'engagent, pour les locuteurs de la langue régionale, selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elles ont, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine, en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 19

- b ii à encourager et/ou à faciliter l'émission de programmes de radio privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

En Moselle il existe une radio privée associative en allemand standard, dialecte et français, diffusée dans le pays de Bitche/Bitscher Land. Cette dernière se prénomme : Cristal.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 20

- c ii à encourager et/ou à faciliter la diffusion de programmes de télévision privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

Rapport de la Région Grand Est :

Subvention à la chaîne Alsace 20

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 11 – Medien

- 1 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, für die Sprecher der Regionalsprache, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss haben, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 19

- b ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Hörfunksendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 20

- c ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Fernsehsendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

Une chaîne de télévision locale privée où l'allemand est utilisé existe à Sarreguemines/Saargemünd.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 21

d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Subvention à l'OLCA

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 22

e ii à encourager et/ou à faciliter la publication d'articles de presse dans la langue régionale, de façon régulière.

Rapport de la Région Grand Est :

Réalisation d'un magazine Région Alsace en allemand standard et alsacien en juin 2014 à l'occasion des Assises du bilinguisme. Insertion d'articles et de commentaires en allemand dans les magazines.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Il n'y a plus de presse écrite en allemand en Moselle, en effet la version allemande du « Républicain lorrain » s'est terminée en 1987. Cependant, il est possible de trouver encore certains articles en langue régionale dans les éditions locales.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 21

d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 22

e ii zur regelmäßigen Veröffentlichung von Zeitungsartikeln in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser

de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 23

- 2 Les Collectivités s'engagent pour autant qu'elles sont compétentes à encourager et/ou à faciliter la réception directe des émissions de radio et de télévision des pays voisins dans la langue allemande. Elles s'engagent en outre à veiller à ce qu'aucune restriction à la liberté d'expression et à la libre circulation de l'information dans la langue allemande ne soit imposée à la presse écrite. L'exercice des libertés mentionnées ci-dessus, comportant des devoirs et des responsabilités, peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles, ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.

Rapport de la Région Grand Est :

Engagement des élus régionaux pour le maintien des diffusions des chaînes allemandes sur les canaux TNT en Alsace

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 24

- 3 Les Collectivités s'engagent à soutenir la représentation ou la prise en considération des intérêts des locuteurs de la langue régionale dans le cadre des structures éventuellement créées conformément à la loi, ayant pour tâche de garantir la liberté et la pluralité des médias.

Rapport de la Région Grand Est :

Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 23

- 2 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, soweit sie zuständig sind, den direkten Empfang von Hörfunk- und Fernsehsendungen aus Nachbarländern in deutscher Sprache zu ermutigen und/oder zu erleichtern. Sie verpflichten sich ferner, sicherzustellen, dass die Freiheit der Meinungsäußerung und die freie Verbreitung von Informationen in den Printmedien in deutscher Sprache keinerlei Einschränkung unterworfen werden. Da die Ausübung der erwähnten Freiheiten Pflichten und Verantwortung mit sich bringt, kann sie bestimmten, vom Gesetz vorgesehenen Formvorschriften, Bedingungen, Einschränkungen oder Strafdrohungen unterworfen werden, wie sie in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse der nationalen Sicherheit, der territorialen Unversehrtheit oder der öffentlichen Sicherheit, der Aufrechterhaltung der Ordnung und der Verbrechensverhütung, des Schutzes der Gesundheit und der Moral, des Schutzes des guten Rufes oder der Rechte anderer unentbehrlich sind, um die Verbreitung von vertraulichen Nachrichten zu verhindern oder das Ansehen und die Unparteilichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten.

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 24

- 3 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, die Vertretung oder Berücksichtigung der Interessen der Sprecher der Regionalsprache innerhalb etwaiger im Einklang mit dem Gesetz geschaffener Gremien, die für die Gewährleistung von Freiheit und Pluralismus der Medien verantwortlich sind, zu unterstützen.

Bericht der Großen Ostregion:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 12 – Activités et équipements culturels

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – les Collectivités s'engagent, dans la mesure où elles ont une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

Engagement 25

- a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

Rapport de la Région Grand Est :

Appels à projets "Langues en scènes" en 2014 et en 2015. Soutien aux festivals régionaux (ex. Summerlied) et bourse à l'écriture des pièces en alsacien

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

La médiathèque de Sarreguemines/Saargemünd, proposant des ouvrages en langue régionale, est financée par la mairie. De plus, il existe des pièces de théâtre en dialecte francique présentées à Sarreguemines/Saargemünd et au pays de Bitche/Bitscher Land. Il y a également des soirées carnavalesques en Moselle où une partie se fait en dialecte. Enfin, il existe un festival ayant lieu à Sarreguemines/Saargemünd vers le mois d'avril en dialecte et en français.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichten sich die Gebietskörperschaften, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss haben,

Verpflichtung 25

- a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser

de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 26

- b à favoriser les différents moyens d'accès dans d'autres langues aux œuvres produites dans la langue régionale, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 27

- c à favoriser l'accès dans la langue régionale à des œuvres produites dans d'autres langues, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

En Moselle, il existe effectivement des pièces de théâtre en dialecte qui sont des traductions du français.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 28

- d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 26

- b die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in der Regionalsprache geschaffenen Werken in anderen Sprachen zu fördern, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützen und ausbauen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 27

- c in der Regionalsprache den Zugang zu Werken zu fördern, die in anderen Sprachen geschaffen worden sind, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützen und ausbauen;

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 28

- d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Concernant les évènements culturels se passant sur le territoire de la Moselle, il peut arriver que l'allemand soit utilisé, s'il s'agit d'une présentation d'une œuvre allemande par exemple.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 29

f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

Appels à projets "Langues en scènes" en 2014 et en 2015. Soutien aux festivals régionaux (ex. Summerlied) et bourse à l'écriture des pièces en alsacien

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 30

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter ou publier les œuvres produites dans la langue régionale.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Comme vu précédemment, il existe une médiathèque à Sarreguemines/

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 29

f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 30

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Saargemünd où sont mis à disposition un certain nombre d'ouvrages en allemand standard ou dialectal.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 31

- 2 En ce qui concerne les territoires autres que ceux sur lesquels la langue régionale est traditionnellement pratiquée, les Collectivités s'engagent à autoriser, à encourager et/ou à prévoir, si le nombre des locuteurs de la langue régionale le justifie, des activités ou équipements culturels appropriés, conformément au paragraphe précédent.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 32

- 3 Les Collectivités s'engagent, dans leur politique culturelle à l'étranger, à donner une place appropriée à la langue régionale et à la culture dont elle est l'expression.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

La région Grand Est ne se présente pas comme une région bilingue à l'étranger. En effet, à travers son nom, la région se place française à part entière, le nom Grand Est ayant été choisi par rapport à la localisation de Paris.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 13 – Vie économique et sociale

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 31

- 2 In Bezug auf andere Gebiete als diejenigen, in denen die Regionalsprache herkömmlicherweise gebraucht wird, verpflichten sich die Gebietskörperschaften, wenn die Zahl der Sprecher der Regionalsprache dies rechtfertigt, geeignete kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen in Übereinstimmung mit Absatz 1 zuzulassen, dazu zu ermutigen und/oder sie vorzusehen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 32

- 3 Die Gebietskörperschaften verpflichten sich, bei der Verfolgung ihrer Kulturpolitik im Ausland die Regionalsprache und die in ihr zum Ausdruck kommende Kultur angemessen zu berücksichtigen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben

Engagement 33

- 1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, les Collectivités s'engagent à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

L'utilisation de l'allemand n'est pas commune dans la vie économique en Moselle, ainsi que dans les équipements sociaux. Il se peut que si ce sont des personnes âgées ou venant de Sarre, les agents vont essayer, mais cela s'avère difficile étant donné le peu d'enseignement.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 2 En matière d'activités économiques et sociales, les Collectivités s'engagent, dans la mesure où elles ont une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 34

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de leur contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

Rapport de la Région Grand Est :

OLCA Ja fer unseri Sproch

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 35

Verpflichtung 33

- 1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichten sich die Gebietskörperschaften, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen Tätigkeiten behindern sollen, und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichten sich die Gebietskörperschaften, insoweit sie zuständig sind, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 34

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 35

- b à veiller à ce que les équipements sociaux tels que les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers offrent la possibilité de recevoir et de soigner dans leur langue les locuteurs de la langue régionale nécessitant des soins pour des raisons de santé, d'âge ou pour d'autres raisons.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 14 – Echanges transfrontaliers

Les Collectivités s'engagent :

Engagement 36

- a à appliquer les accords existants qui les lient à des régions où la langue allemande est pratiquée, ou à s'efforcer d'en conclure, si nécessaire, de façon à favoriser les contacts entre les locuteurs de cette langue dans les Etats concernés, dans les domaines de la culture, de l'enseignement, de l'information, de la formation professionnelle et de l'éducation permanente ;

Rapport de la Région Grand Est :

Conventions d'apprentissages en alternance avec le Land Baden-Württemberg

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Le Comité d'experts n'est pas en mesure de statuer sur la mise en œuvre de l'engagement car les autorités concernées n'ont pas suffisamment fourni d'informations.

Engagement 37

- b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

- b sicherzustellen, dass soziale Einrichtungen wie Krankenhäuser, Altersheime und Heime die Möglichkeit bieten, Sprecher der Regionalsprache, die aufgrund von Krankheit, Alter oder aus anderen Gründen der Betreuung bedürfen, in deren eigener Sprache aufzunehmen und zu behandeln.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch

Die Gebietskörperschaften verpflichten sich,

Verpflichtung 36

- a bestehende Übereinkünfte anzuwenden, die sie mit Regionen verbinden, in denen die deutsche Sprache gebraucht wird, oder sich, wenn nötig, um den Abschluss solcher Übereinkünfte zu bemühen, um dadurch Kontakte zwischen den Sprechern dieser Sprache in den betreffenden Staaten in den Bereichen Kultur, Bildung, Information, berufliche Bildung und Weiterbildung zu fördern;

Bericht der Großen Ostregion:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss ist nicht in der Lage, die Umsetzung dieser Verpflichtung zu beurteilen, da die betreffenden Behörden keine ausreichenden Angaben gemacht haben.

Verpflichtung 37

- b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

Rapport de la Région Grand Est :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Communication de la Fédération des langues régionales germaniques :

Il existe des jumelages entre communes mosellanes et allemandes. Le MEDEF affirme qu'il faut parler allemand pour que les entreprises allemandes s'installent ou s'exportent. Des entreprises luxembourgeoises souhaitent que les employés maîtrisent l'allemand ainsi que le dialecte, et à ces fins, sont organisés des cours d'allemand en interne pour les frontaliers travaillant au Luxembourg.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Bericht der Großen Ostregion:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Stellungnahme des Verbands der germanischen Regionalsprachen:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.